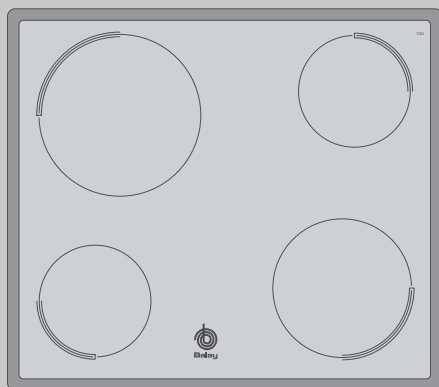
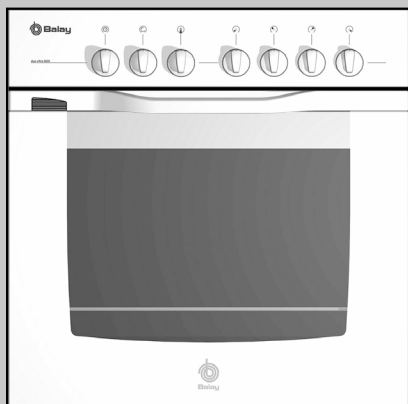




3HF503BDV
3HF503XDV

3EF700XD

**ES / Horno empotrable
y placa de cocinar** (página 3)

Instrucciones de uso

**PT / Forno Encastravel
e praca de cocção** (pagina 15)

Instruções de uso

Observaciones importantes

Antes de conectar su aparato	4
Instrucciones de seguridad	4
Embalaje y aparatos usados	4
Seguridad extra de la puerta	4

Presentación del aparato / Accesorios

Descripción funcional del horno	5
Descripción funcional de la placa	5
El horno y sus accesorios	5

Regulación del horno

Selector de funciones	6
Selector de temperatura	6
Uso del interruptor minuterio mecánico	6

Utilización de la placa / Consejos de uso

Ollas y consejos. Como ahorrar energía	7
--	---

Consejos de uso del horno

Tartas y pastelería	8
Carnes, aves y pescados	10

Cuidados y limpieza

Mantenimiento del horno	11
Mantenimiento del la placa	11

Reparación	13
-------------------------	----

Servicio de Asistencia Técnica

Qué hacer antes de llamar al Servicio Técnico	14
---	----

Lea estas instrucciones con atención. Sólo entonces podrá manejar correctamente su aparato.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad si no se observan las instrucciones del manual.

Conserve las instrucciones de uso y montaje. En caso de entregar el aparato a otra persona, adjunte las instrucciones.

Antes de conectar su aparato

Daños en el transporte

Compruebe su aparato tras sacarlo del embalaje. En caso de que haya sufrido daños durante el transporte, no conecte el aparato y póngase en contacto con el Servicio Técnico.

Conexión o instalación eléctrica

Antes de utilizar su aparato por primera vez, debe asegurarse de que su casa tiene toma de tierra y reúne todas las condiciones de seguridad vigentes. El montaje y conexión de su aparato, debe ser realizada por un especialista autorizado.

El uso de este aparato sin la conexión de tierra o con una instalación incorrecta puede causar, aunque en circunstancias muy poco probables, daños serios (lesiones personales y muerte por electrocución).

El fabricante no se hace responsable del funcionamiento inadecuado y de los posibles daños motivados por instalaciones eléctricas no adecuadas.

Instrucciones de seguridad

Este aparato sólo debe utilizarse para preparaciones culinarias en el hogar.

En caso de avería desconecte el aparato de la red eléctrica.

Reparaciones. Nuestros aparatos están de acuerdo a las normas de seguridad vigentes para electrodomésticos. Sólo técnicos competentes en esta materia, están autorizados a repararlos. ¡Está en juego su seguridad!

Horno caliente. Las superficies de los aparatos de cocción pueden alcanzar temperaturas elevadas. Mantenga alejados a los niños.

Los cables eléctricos, no deben estar en contacto con zonas de calor. No los encaje en la puerta o en las bisagras pues corre el riesgo de cortar la funda aislante.

No almacene materiales inflamables en el interior del horno ni en las zonas de calentamiento. Corren

el riesgo de inflamarse si enciende su horno sin retirarlas previamente.

Bandeja sobre la base del horno. No coloque la bandeja sobre la base del horno, ni la cubra con papel de aluminio. De ello resultaría una acumulación de calor que modificaría los tiempos de cocción y podría dañar el esmalte.

Junta del horno muy sucia. Debe cerrar correctamente la puerta del horno. ¡Mantenga la junta limpia!

La puerta del horno como superficie de apoyo. No se apoye sobre la puerta del horno, cuando esté abierta.

Aceite sobrecalentado. No se aleje cuando prepare platos con exceso de grasa o aceite. Estas materias pueden incendiarse en caso de sobrecalentamiento.

Jugo de frutas. El jugo de frutas que se derrama en la bandeja, puede producir manchas indelebles. No rellene el molde hasta el borde cuando haga un pastel de frutas.

No vierta agua en el horno. No vierta agua directamente en el horno caliente. Se puede dañar el esmalte.

Embalaje y aparatos usados

Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente

Desenvuelva el aparato y deshágase del embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como WEEE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Seguridad extra de la puerta

En determinadas recetas, que exigen largos tiempos de uso del horno a elevadas temperaturas, la puerta del horno puede alcanzar una temperatura alta.

Si en su hogar hay niños pequeños, vigílelos mientras su horno está funcionando.

Si Vd. desea una seguridad adicional para estos casos, disponemos del accesorio ET361840 que podrá comprar en nuestro Servicio de Asistencia Técnica. Fig. 17.

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL DEL HORNO

Fig. 1

Este libro de instrucciones es válido para modelos de hornos **Combinables con Placa**. Fig. 1.

- 1.- Zona del cuadro de mandos donde aparece el interruptor minuterio mecánico .
- 2.- Zona del cuadro de mandos donde aparecen el mando de funciones  y el mando de temperatura .
- 3.- Zona del cuadro de mandos para ubicación de los mandos de control de la placa de cocinar.
- 4.- Evacuación de vapores del interior del horno a través de la maneta.
- 5.- Puerta del horno.

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL DE LA PLACA

Fig. 2

- 1.- Zona de cocción de 21 cm ø y 2200 W de potencia.
- 2.- Zona de cocción de 14,5 cm ø y 1200 W de potencia.
- 3.- Zona de cocción de 18 cm ø y 2000 W de potencia.
- 4.- Caja de conmutadores para su instalación en el horno.

¡Atención! El funcionamiento intermitente de las zonas de cocción, no es una avería. Funcionan siempre a toda su potencia en periodos de encendido y apagado más o menos largos, en función de la posición seleccionada en el mando. (A mayor número, más largo es el tiempo de funcionamiento y mayor la temperatura).

EL HORNO Y SUS ACCESORIOS

Los accesorios se pueden colocar en el horno a 5 niveles diferentes, fig. 3.

Asimismo, pueden extraerse hasta dos tercios de su profundidad sin que vuelque. De esta manera, los alimentos pueden retirarse fácilmente.

Su horno dispone de los accesorios que se explican a continuación, y puede utilizarlos de forma independiente o combinándolos. No toque los accesorios ni el horno cuando estén calientes, fig. 4.

Parrilla. Para usar con diferentes tipos de recipientes (moldes, fuentes, etc...).

Bandeja esmaltada. La bandeja esmaltada es muy apropiada para cocinar pasteles, galletas, pizzas y carnes. Se puede utilizar junto con la parrilla para recoger jugos y grasas, colocándola debajo de esta al cocinar.

REGULACIÓN DEL HORNO

El horno se regula mediante el mando de funciones y el mando de temperatura.

En el mando de funciones vendrá indicado un símbolo que representa el tipo de calentamiento.

Por tanto su horno podrá estar dotado de todas estas posiciones:

Selector de funciones, fig. 5.

Calor arriba / abajo . Hornear: Calor de la parte superior e inferior del horno.

Calor abajo . Solera. Calor sólo de la parte inferior.

Grill . Grill de amplia superficie. Gratinado.

Selector de temperatura, fig. 6.

50-250 Temperaturas reguladas, comprendidas entre 50 y 250° C.

Atención: Para gratinar durante más de media hora, coloque el mando del termostato en **230° C**.

Antes de la primera utilización

Calentar el horno vacío durante 60 minutos, colocando el mando de temperatura en posición **250° C**.

Uso del interruptor minuterio mecánico

Si su horno está dotado de dicho interruptor, fig. 7, para cualquier operación con el mismo, deberá programarlo actuando de la siguiente manera:

- Coloque el mando de funciones y temperatura en la posición deseada.
- Sitúe el mando del interruptor minuterio, girando a la derecha, en la posición que represente el tiempo que desee esté funcionando el horno. Los números representan minutos.
- Una vez transcurrido el tiempo programado sonará un avisador y se desconectará el horno.
- No olvide colocar de nuevo los mandos de función y temperatura en posición cero y el interruptor minuterio en posición .

Importante.

Si no quiere realizar una cocción con programación del tiempo, asegúrese de que el mando está en posición  en caso contrario su horno no funcionará.

UTILIZACIÓN DE LA PLACA

Gire el mando hasta colocarlo en la posición deseada fig. 8. En caso de que su placa tenga pantalla de control, la posición seleccionada aparecerá en la pantalla.

1 = Temperatura mínima.

6 = Temperatura máxima.

Cada nivel de potencia dispone de un ajuste intermedio.

Uso	Posición del mando
Mantener caliente	1 – 3
Ebullición o cocción	6
Continuar la cocción (Según cantidad y batería empleada)	1 – 4
Freír y asar hasta que el aceite esté caliente. Continuar la fritura	6 3 – 4

Ollas y Consejos. Como ahorrar energía.

- ☐ Utilizar sólo ollas y sartenes con fondo plano, fuerte y lo más grueso posible. Esto se aplica en especial al cocinado con elevadas temperaturas (por ejemplo, al freír).
- ☐ Los fondos desiguales alargan el tiempo de cocción y aumentan el consumo de energía, ver figura. Los recipientes deben tener el diámetro de la base lo más aproximado posible a la medida de la zona de cocción y estar centrados en ella, fig. 9.
- ☐ Al cocinar sin tapa o con tapa desplazada, se desperdicia parte de la energía. **¡Poner siempre las tapas y cerrar!**
- ☐ No preparar ninguna comida en recipientes de plástico, ni sobre láminas de aluminio. Esto puede provocar el deterioro del cristal cerámico y del recipiente y ser causa de la pérdida de la garantía.

El horno dispone de diferentes tipos de calentamiento. De este modo Vd. puede seleccionar en cada momento la forma de preparación más idónea para cada alimento, fig. 10.

Calor arriba / abajo . El calor llega de arriba y de abajo tanto a la repostería como a los asados. Este tipo de calentamiento es apropiado para preparar cualquier alimento, especialmente pescado, carne o pasteles colocando la bandeja en los niveles 2 ó 3.

Calor abajo . El calor llega únicamente desde la parte inferior del horno. Esta función le permite dorar los alimentos por debajo. También es apropiado para la elaboración de pizzas y mermeladas.

Grill . Se calienta toda la superficie de debajo de la resistencia del grill. Se pueden asar al grill varios bistecs, salchichas, o pescado.

Recomendaciones para tartas y pastelería

Si quiere evitar en lo posible, condensaciones y escurridos de agua, le recomendamos realice un precalentamiento antes de introducir alimentos, sobre todo con alto contenido de agua.

Comience por el valor mínimo, si es necesario aumente la duración. Para obtener un pastel dorado uniformemente, utilice una temperatura más baja.

¿Qué moldes debo usar?

Utilice preferentemente moldes metálicos en el centro de la parrilla.

Verifique la cocción del pastel.

Diez minutos antes de terminar la cocción, pinche con un palillo en el centro de la tarta o pastel, si el palillo sale seco y no presenta restos de pasta, la tarta está hecha.

La tarta baja al salir del horno.

La siguiente vez ponga menos líquido en la pasta, o disminuya la temperatura del horno en unos 10 grados.

La tarta sube más por el centro que por la periferia.

No unte de mantequilla los bordes del molde. Después de la cocción separe la pasta de los bordes del molde con ayuda de un cuchillo puntiagudo.

La parte de arriba está más oscura.

Compruebe la altura de la grada donde ha introducido la bandeja, baje la temperatura y mantenga la tarta durante más tiempo.

La tarta está negra por debajo.

Métala en una guía más alta, y reduzca la temperatura.

La tarta está muy seca.

Haga pequeños agujeros en la pasta. Vierta jugo de frutas o licor. Para la vez siguiente, aumente la temperatura en unos 10 grados y disminuya el tiempo de cocción.

El pan o la tarta (tarta al queso por ejemplo) tienen buen aspecto, pero interiormente están crudos.

Para la siguiente vez, procure que la pasta sea menos líquida. Aumente el tiempo de cocción, disminuyendo la temperatura.

Para tartas de granulado húmedo, después de precocinada la pasta, espolvoree con almendras trituradas y métala en el horno.

Respete la receta y los tiempos de cocción.

Los pastelitos o pastas no se despegan.

Vuelva a introducir unos instantes la bandeja en el horno. Despegue entonces los pastelitos inmediatamente después.

La siguiente vez, recubra el fondo de la bandeja de pastelería de papel especial para hornear.

La tarta no se separa al darle la vuelta.

Déjela enfriarse durante 5 ó 10 minutos: Se separará entonces más fácilmente del molde. Si sigue sin separarse, recorte los bordes con la ayuda de un cuchillo.

Volver de nuevo la tarta y después recubrir el molde con un paño frío y húmedo varias veces.

La vez siguiente, engrase generosamente el molde salpicándolo con pan rallado.

Consejos para economizar energía.

- ☐ Utilice moldes oscuros lacados en negro, con revestimiento de siliconas, o moldes esmaltados pues absorben bien el calor del horno.
- ☐ No precalentar el horno mas que cuando la receta lo mencione.
- ☐ Para tiempos de cocción más largos, apague su horno 10 minutos antes del final o utilice el calor sobrante para calentar platos.

Recomendaciones para carnes, aves y pescados

Consejos para asar

- ☐ El resultado del asado depende de la naturaleza y calidad de la vianda.
- ☐ Vierta de 2 a 3 cucharadas soperas de líquido sobre las carnes magras y de 8 a 10 cucharadas sobre las piezas de buey.
- ☐ Vuelva las piezas de tamaño medio, a partir de 1,5 kilos, a la mitad del tiempo del asado.

Consejos para gratinar

- ☐ Gratine siempre con la puerta cerrada.
- ☐ Las piezas deben ser de un tamaño semejante y de un espesor entre 2 y 3 cm. para que salgan jugosas y uniformemente doradas. Gratine los steaks sin salar.
- ☐ Coloque la vianda directamente sobre la parrilla. Si se trata solamente de un trozo, colóquelo en el centro de la parrilla.
- ☐ Coloque además la bandeja debajo de la parrilla, para recuperación de jugos y mantener limpio el horno.
- ☐ Las aves quedan particularmente crujientes y doradas, cuando son recubiertas de mantequilla, agua salada, grasa o jugo de naranja.
- ☐ Para el pato y la oca, corte la piel bajo las alas para que la grasa se escape.

¿Qué vajilla utilizar?

Utilice vajilla resistente a temperaturas elevadas.

Coloque la vajilla sobre la parrilla.

Al sacarlo del horno, coloque el plato sobre un paño seco. Nunca sobre una superficie fría o húmeda, el vidrio podría estallar.

Como saber si el asado está terminado

Haga un ensayo con la ayuda de una cuchara: Apóyela sobre el asado, si está consistente está terminado. Si cede le falta todavía algún tiempo.

El asado está negro y la parte superior quemada por algunos sitios

Compruebe la altura de la bandeja y la temperatura.

El asado tiene un buen aspecto pero la salsa está quemada

La próxima vez, utilice un recipiente más pequeño o añada líquido.

El asado tiene un buen aspecto pero la salsa está muy clara

La próxima vez, tome un plato más grande y ponga menos líquido.

MANTENIMIENTO DEL HORNO

No debe limpiar nunca el horno con máquinas de vapor a presión

Limpie los accesorios después de cada uso con su producto de limpieza habitual. Para manchas particularmente tenaces utilice un cepillo o esponja.

Exterior del horno

- ☐ Para limpiar el exterior del horno utilice una esponja húmeda con agua y jabón o agua diluída con un poco de vinagre.
- ☐ No utilice nunca productos ácidos o abrasivos pues las superficies pueden deteriorarse. Si por error Vd. vierte estos productos sobre el aparato, aclárelo inmediatamente con agua.

Aparatos con frontal de acero inoxidable

- ☐ Elimine siempre de manera inmediata las manchas de cal, grasa y almidón. Debajo de estas manchas puede formarse corrosión.
- ☐ Utilice productos de limpieza específicos para acero inoxidable. Observe las indicaciones del fabricante. Antes de aplicar el producto a toda la superficie, pruébelo primero en pequeñas áreas.

Interior del horno en esmalte normal (brillante)

- ☐ Utilizar los mismos productos que para el exterior.
- ☐ No utilice esponjas duras que puedan rayar los materiales.
- ☐ Utilice el producto de limpieza para hornos únicamente en las superficies esmaltadas.

MANTENIMIENTO DE LA PLACA

Indicaciones de mantenimiento

- ☐ Su placa de vidrio es muy resistente y si se utiliza de un modo adecuado soporta todas las exigencias domésticas.
- ☐ Antes de utilizar por primera vez la placa de cocinar, debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:
 - No utilice la placa como superficie de trabajo o para depositar objetos.
 - Evite el cocinado en vacío con ollas esmaltadas. Al hacerlo, los fondos pueden estropearse y al moverlos rayan la superficie de la cocina. Igualmente producen rozamiento los fondos de las ollas y sartenes con rebordes y arista.
 - Tenga cuidado de que no caiga sobre la placa ningún objeto duro ni puntiagudo, por ejemplo, botes de especias. Pueden estropearla.
 - Si accidentalmente el vidrio cerámico se rompe o aparecen grietas, debe paralizarse de inmediato el funcionamiento del aparato y desconectarlo de la red eléctrica.
 - El azúcar o comidas con contenido de azúcar que se hayan derretido sobre la placa, se han de quitar en caliente con un rascador para vidrio, fig. 11, de no hacerlo así, pueden producirse daños.
 - Las grasas y aceites sobrecalentados pueden arder. Por ello, vigile la preparación de comidas con grasas y aceites, por ejemplo, de patatas fritas.

¡Atención! No poner objetos inflamables (sprays) o utensilios que puedan arden debajo de la encimera.

Cuidados y limpieza

- ❑ Si se cuida adecuadamente su placa puede estar en buen estado mucho tiempo y usted puede hacer fácilmente su limpieza.
- ❑ Para su limpieza le recomendamos la utilización de productos específicos no agresivos que se venden en el mercado, por ejemplo, VITROCLEN. Esta operación deberá realizarse lo antes posible una vez haya dejado de utilizar la placa.
- ❑ Limpie la placa, una vez enfriada cada vez que la utilice. Incluso las pequeñas suciedades depositadas se queman al volver a conectarla y ensucian el cristal, fig. 12.
- ❑ El estropajo de acero, las esponjillas de limpieza y los productos en polvo rayan la superficie. Los sprays para hornos no son adecuados porque son agresivos y atacan la placa, fig. 13 y 14.

Pequeñas suciedades

- ❑ Quite las pequeñas suciedades con un paño húmedo o con lejía de lavar, caliente, aclare los restos de los productos de limpieza con agua fría, después seque frotando la superficie hasta que quede bien seca.
- ❑ Las manchas producidas por el agua al hervir demasiado, las debe quitar con vinagre o limón o productos que disuelvan la cal.

Grandes suciedades

- ❑ Aplique el limpiador sin diluirlo, con un trozo de papel de cocina y frote. Deje actuar al producto y después aclare completamente con agua fría y seque la placa frotando. El limpiador que se quede sobre la superficie de la cocina puede actuar de modo agresivo al calentar de nuevo, límpielo.
- ❑ Lo mejor para eliminar la suciedad que se resiste y la que se incrusta, es un rascador para vidrio. Los rascadores para vidrio los puede encontrar en establecimientos adecuados o de nuestro Servicio de Asistencia Técnica. Al realizar la compra fíjese en la empuñadura, no debe ser de plástico porque el plástico se funde en las superficies de cocina calientes.

Cambios de color de la placa

- ❑ No influye en el funcionamiento y la estabilidad del vidrio cerámico. No se trata de cambios de material, sino solamente de restos que no se han eliminado y se han quemado.
- ❑ Los cambios de color con irisaciones metálicas, fig. 15, surgen por el rozamiento del fondo de los utensilios de cocina o por utilizar un producto de limpieza no adecuado. Se pueden quitar con esfuerzo, utilizando un producto de limpieza recomendado. Posiblemente tendrá que repetir la limpieza varias veces.
- ❑ Decoración desprendida. Utilizando productos de limpieza agresivos y fondos de utensilios de cocina que rozan, puede que desaparezca con el tiempo la decoración y surjan manchas oscuras.

HORNO

Cambiar la lámpara del horno

Debe cambiar la lámpara fundida con el horno desconectado y frío. Realice el siguiente proceso, fig. 16:

- 1.- Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- 2.- Ponga un paño de cocina dentro del horno frío para evitar cualquier daño.
- 3.- Extraiga el cristal protector girando a la izquierda.
- 4.- Sustituya la lámpara del horno por una lámpara del mismo tipo.
- 5.- Vuelva a poner el cristal protector.
- 6.- Retire el paño de cocina y vuelva a conectar el aparato a la red.

Cambio de la junta de la puerta

- ☐ Limpie la junta del horno con lavavajillas. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos.
- ☐ Vd. puede sustituir la junta de la puerta, estirando de los extremos laterales y levantando de las esquinas superiores.
- ☐ Para ello, provéase del repuesto correspondiente de nuestro Servicio Técnico indicando los números **E-Nr** y **FD** de su aparato, fig. 17.

Todos nuestros aparatos han sido meticulosamente verificados antes de salir de fábrica. No obstante, si observa alguna anomalía, recuerde que nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentra a su disposición y que el aparato está garantizado según las Condiciones de Garantía.

La Garantía no incluye cristales, ni piezas estéticas. Tampoco averías producidas por causas ajenas a la fabricación o debidas al uso inadecuado del aparato.

Antes de llamar al Servicio Técnico y después de haber seguido las instrucciones del presente manual tenga la amabilidad de efectuar las comprobaciones indicadas en el siguiente capítulo “**Qué hacer antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica**”.

La intervención en los aparatos por causas no imputables al producto significará cargo por la visita realizada por el Técnico.

Si a pesar de todo, llama a nuestro Servicio Técnico, haga el favor de indicarnos los siguientes datos, fig. 17:

E-Nr

FD

¡Atención! Nunca manipule el interior del aparato.

Qué hacer antes de llamar al Servicio Técnico

El horno no funciona

- ☐ Comprobar si hay suministro de energía al domicilio.
- ☐ Comprobar si ha saltado el fusible o el limitador del domicilio.
- ☐ Comprobar que ha seguido atentamente las instrucciones del folleto y especialmente si el interruptor minuterio está en la posición  (en caso de utilización manual).

El horno funciona pero la iluminación interior no se enciende

- ☐ Si la lámpara está fundida, cámbiela por otra igual en nuestro Servicio de Asistencia, según indicamos en el folleto.
- ☐ Compruebe que la lámpara no está floja. Si es así, rósquela a fondo.

Deseo apagar la iluminación interior

- ☐ El consumo de la lámpara es mínimo. El funcionamiento de su horno está previsto se realice con la luz interior encendida, sirviéndole así de piloto de marcha y para vigilancia constante del curso de su asado.

Se producen vapores o humos durante el funcionamiento del horno

- ☐ En toda cocción de alimentos, se produce evaporación de los líquidos que contienen. Su horno está diseñado para eliminarlos por la salida prevista bajo la maneta de la puerta.
- ☐ La primera vez que ponga en marcha el horno, podrá percibir cierto olor especial motivado por el primer calentamiento del aislamiento.
- ☐ Al utilizar el gratinador, puede percibir olor a quemado y humo. Esto puede ser normal, al consumirse grasas u otros restos de difícil detección, procedentes de usos anteriores del horno.

El asado o pastelería no ha salido a mi gusto

- ☐ Su nuevo horno puede darle muchas satisfacciones, pero quizá necesite conocer mejor sus posibilidades y ponerlas en práctica según su gusto personal.
- ☐ Verifique que ha seguido exactamente las instrucciones de su recetario de cocina.

Observações importantes

Antes de ligar o seu aparelho	16
Instruções de segurança	16
Embalagem e aparelho antigo	16
Segurança extra da porta.....	16

Apresentação do seu novo forno

Descrição funcional do forno.....	17
Descrição funcional de la placa	17
O forno e respectivos acessórios.....	17

Regulação do forno

Selector de funções.....	18
Selector de temperatura.....	18
Utilização do interruptor dos minutos mecânico	18

Utilização de la placa / Instruções de utilização

Panelas e conselhos	19
---------------------------	----

Instruções de utilização do forno

Bolos e pastelaria.....	20
Carne, aves e peixe	22

Cuidados e limpeza

Manutenção do forno	23
Manutenção de la placa	23

Reparação	25
------------------------	-----------

Assistência técnica

O que fazer antes de contactar a Assistência Técnica.....	26
---	----

Leia atentamente estas instruções. Só então poderá utilizar correctamente o seu aparelho. **O fabricante não assume qualquer responsabilidade, se não forem seguidas as instruções do manual.**

Conserva as instruções de utilização e de montagem. No caso de entregar o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe também as instruções.

Antes de ligar o aparelho

Danos durante o transporte

Verifique o aparelho depois de o ter desembalado. No caso de ocorrência de danos durante o transporte, não ligue o aparelho e contacte a Assistência Técnica.

Ligação ou instalação eléctrica

Antes de utilizar o seu aparelho pela primeira vez, deve assegurar-se de que a sua residência dispõe de tomada de terra e reúne todas as condições de segurança vigentes. A montagem e a ligação do seu aparelho devem ser realizadas por um técnico especializado.

A utilização deste aparelho sem ligação de terra ou com uma instalação incorrecta pode causar, embora em circunstâncias muito pouco prováveis, sérios danos (lesões pessoais e morte por electrocussão).

O fabricante não se responsabiliza pelo funcionamento inadequado e pelos eventuais danos originados por instalações eléctricas incorrectas.

Instruções de segurança

Este aparelho só deve ser utilizado para confeccionar alimentos na residência.

Em caso de avaria, desligue o aparelho da tomada.

Reparações. Os nossos aparelhos estão em conformidade com as normas de segurança vigentes para electrodomésticos. Só podem ser reparados por técnicos qualificados. É a sua segurança que está em jogo!

Forno quente. As superfícies dos aparelhos de cozedura podem atingir temperaturas elevadas. Mantenha as crianças afastadas do aparelho.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor. Não os encaixe na porta nem nas dobradiças, uma vez que pode cortar o revestimento isolante.

Não guarde materiais inflamáveis no espaço interior do forno nem nas zonas de aquecimento. Estas podem incendiar-se, se ligar o forno sem as retirar.

Tabuleiro na base do forno. Não coloque o tabuleiro na base do forno, nem o cubra com papel de alumínio. Isso pode provocar uma acumulação de calor que altera os tempos de cozedura e que pode danificar o esmalte.

Junta do forno muito suja. Deve fechar correctamente a porta do forno. Mantenha a junta limpa!

A porta do forno como superfície de apoio. Não se apoie na porta do forno, quando esta estiver aberta.

Azeite sobreaquecido. Não se afaste, quando estiver a confeccionar alimentos com excesso de gordura ou óleo. Estas matérias podem incendiar-se em caso de sobreaquecimento.

Sumo de frutas. O sumo de frutas derramado no tabuleiro, pode originar manchas difíceis de retirar. Quando confeccionar um bolo de frutas, não encha a forma até cima.

Não deite água no forno. Não deite água directamente no forno quente. Pode danificar o esmalte.

Embalagem e aparelho antigo

Eliminação ecológica

Desembale o aparelho e elimine o material de embalagem de forma ecológica.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Segurança extra da porta

Em determinadas receitas, que exigem períodos de utilização prolongados do forno a altas temperaturas, a porta do forno pode atingir uma temperatura elevada.

Se tem crianças pequenas em casa, por favor, mantenha uma estrita vigilância enquanto o forno estiver a funcionar. Se necessitar de algum dispositivo de segurança adicional para estes casos, podemos fornecer-lhe os acessórios ET361840, segundo a cor requerida. Poderá adquiri-los contactando o nosso Serviço de Assistência Técnica. Fig. 17.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL DO FORNO

Fig. 1

Este manual de instruções é válido para modelos de fornos **Combinados com Placa**. Fig. 1.

- 1.- Zona do painel de comandos onde aparece o interruptor de minutos mecânico, .
- 2.- Zona do painel de comandos onde aparecem o mando do selector de funções  e o selector de temperatura, .
- 3.- Zona do painel de comandos para localização dos comandos de controlo da placa do fogão.
- 4.- Evacuação de vapores do interior do forno através da alavanca.
- 5.- Porta do forno.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL DE LA PLACA

Fig. 2

- 1.- Zona de cozedura de 21 cm ø e 2200 W de potência.
- 2.- Zona de cozedura de 14,5 cm ø e 1200 W de potência.
- 3.- Zona de cozedura de 18 cm ø e 2000 W de potência.
- 4.- Caixa de comutadores para a sua instalação no forno correspondente ou módulo de comandos.

¡Atención! El funcionamiento intermitente de las zonas de cocción, no es una avería. Funcionan siempre a toda su potencia en periodos de encendido y apagado más o menos largos, en función de la posición seleccionada en el mando. (A mayor número, más largo es el tiempo de funcionamiento y mayor la temperatura).

O FORNO E RESPECTIVOS ACESSÓRIOS

Os acessórios podem ser colocados em 5 níveis diferentes no forno, fig. 3.

Desta forma, podem retirar-se até dois terços da sua profundidade sem que se voltem. Deste modo, os alimentos podem retirar-se facilmente.

O seu forno dispõe dos acessórios a seguir descritos e que podem ser utilizados isolados ou combinados. Não toque nos acessórios nem no forno quando estiverem quentes, fig. 4.

Grelha. Para utilizar com diferentes tipos de recipientes (formas, travessas, etc.).

Tabuleiro esmaltado. O tabuleiro esmaltado é muito apropriado para confeccionar bolos, bolachas, pizzas e carnes. Pode ser utilizado em conjunto com a grelha para recolher molhos e gorduras, se o colocar por baixo desta quando cozinha.

REGULAÇÃO DO FORNO

O forno regula-se através do selector rotativo de funções e do selector rotativo de temperatura.

No selector de funções aparece indicado um símbolo que representa o tipo de aquecimento.

Assim, o seu forno poderá estar equipado com todas estas posições:

Selector de funções, fig. 5.

Calor superior / inferior . Cozinhar no forno: Calor da parte superior e inferior do forno.

Calor inferior . Fundo do forno. Calor só da parte inferior.

Grill . Grelhador de grande superfície. Gratinado.

Selector de temperatura, fig. 6.

50-250 Temperaturas reguladas, compreendidas entre 50 e 250° C.

Atenção: Para gratinar durante mais de meia hora, coloque o comando do termóstato em 230° C.

Antes da primeira utilização

Aquecer o forno vazio durante 60 minutos, colocando o termóstato na posição **250° C**.

Utilização do interruptor dos minutos mecânico .

Se o seu forno estiver equipado com este tipo de interruptor, fig. 7, deverá programá-lo, para qualquer operação com o mesmo, da forma seguinte:

- Coloque o comando do selector de funções e temperatura na posição pretendida.
- Coloque o comando do interruptor dos minutos na posição que representa o tempo que pretende que o forno esteja a funcionar, rodando-o para a direita. Os números representam os minutos.
- Decorrido o tempo programado, ouve-se um sinal sonoro e o fogo desliga-se.
- Não se esqueça de voltar a colocar os comandos de selecção de função e temperatura na posição zero e o interruptor dos minutos na posição .

Importante.

Se não pretende efectuar uma cozedura com programação do tempo, certifique-se de que o comando se encontra na posição , caso contrário, o seu forno não funcionará.

UTILIZAÇÃO DE LA PLACA

Gire o comando até o colocar na posição desejada fig. 8. No caso da sua placa possuir um monitor de controlo, a posição seleccionada irá aparecer neste último.

1 = Temperatura mínima.

6 = Temperatura máxima.

Cada potência de cozedura possui uma fase intermédia.

Uso	Posição do comando
Manter quente	1 – 3
Ebulição ou cozedura	6
Continuar a cozedura (Em função da quantidade e do trem de cozinha usado)	1 – 4
Fritar e assar até o óleo estar quente	6
Acrescentar o alimento e manter a fritura em	3 – 4

Painelas e conselhos.

- ❑ Utilizar apenas painelas e frigideiras com fundo plano, forte e o mais grosso possível. Tal se aplica especialmente ao cozinhado com altas temperaturas (por exemplo ao fritar).
- ❑ Os fundos desiguais prolongam o tempo de cozedura e aumentam o consumo de energia. Os recipientes devem ter o diâmetro da base o mais aproximado possível à medida da zona de cozedura e estarem centrados na mesma, fig. 9.
- ❑ Quando se cozinha sem tampa ou com a tampa deslocada, desperdiça-se uma parte da energia. **Coloque sempre as tampas e tape!**
- ❑ Não prepare nenhuma comida em recipientes de plástico ou com fundo de alumínio, nem sobre lâminas do mesmo material. Isso pode provocar a deterioração do vidro cerâmico e do recipiente e ser causa da perda da garantia.

O forno possui vários tipos de aquecimento. Deste modo, pode seleccionar sempre o modo de preparação mais adequado a cada alimento, fig. 10.

Calor superior / inferior . O calor é fornecido de cima e de baixo, tanto para as sobremesas como para os assados. Este tipo de aquecimento é apropriado para preparar qualquer tipo de alimento, especialmente peixe, carne ou bolos, colocando o tabuleiro nos níveis 2 ou 3.

Calor inferior . O calor é fornecido apenas da parte inferior do forno. Esta função permite dourar os alimentos por baixo. Também é apropriado para a confecção de pizzas e doces de fruta.

Grill . Aquece-se toda superfície sob a resistência do grelhador. Pode assar no grelhador vários bifés, salsichas ou peixe.

Recomendações para bolos e pastelaria

Se pretende evitar, na medida do possível, condensações e escorrimentos de água, recomendamos a realização de um pré-aquecimento antes de introduzir alimentos, sobretudo os que possuem um alto teor de água.

Comece pelo valor mínimo e, se necessário, aumente a duração. Para obter um bolo dourado uniformemente, utilize uma temperatura mais baixa.

Que formas devo utilizar?

Utilize, de preferência, formas de metal, colocadas no centro da grelha.

Verifique a cozedura do bolo.

Dez minutos antes de terminar a cozedura, espete um palito no centro do bolo ou pastel; se o palito sair seco e sem vestígios de massa, o bolo está pronto.

O bolo desce quando sai do forno.

Da próxima vez, ponha menos líquido na massa, ou baixe cerca de 10 graus a temperatura do forno.

O bolo sobe mais no centro do que dos lados.

Não unte os bordos da forma com manteiga/margarina. Depois da cozedura, separe a massa dos bordos da forma com uma faca pontiaguda.

A parte superior fica mais escura.

Verifique a altura do encaixe em que encaixou o tabuleiro, baixe a temperatura e mantenha o bolo durante mais tempo no forno.

O bolo ficou queimado por baixo.

Coloque-o num encaixe mais alto, e baixe a temperatura.

O bolo ficou muito seco.

Faça pequenos orifícios na massa. Regue com sumo de frutas ou licor. Na próxima vez, aumente uns 10 graus a temperatura e diminua o tempo de cozedura.

O pão ou o bolo (bolo de queijo, por exemplo) têm bom aspecto, mas no interior estão crus.

Na próxima vez, procure que a massa seja menos líquida. Aumente o tempo de cozedura, baixando a temperatura.

Para bolos de granulado húmido, depois da pré-confecção da massa, polvilhe com amêndoas trituradas e ponha-os no forno.

Siga a receita e os tempos de cozedura.

Os bolos ou massas ficam agarrados.

Volte a inserir o tabuleiro no forno por alguns instantes. Solte os bolos imediatamente a seguir.

Da próxima vez, cubra o fundo do tabuleiro de pastelaria com papel vegetal.

O bolo não sai quando volta a forma.

Deixe-o arrefecer durante 5 ou 10 minutos: Sairá, assim, com mais facilidade da forma. Se continuar a não sair, recorte os bordos com uma faca.

Volte novamente o bolo e depois cubra a forma com um pano frio e húmido várias vezes.

Da próxima vez, unte generosamente a forma polvilhando-a com pão ralado.

Conselhos para poupar energia.

- ☐ Utilize formas escuras lacadas a preto, com revestimento de silicone, ou formas esmaltadas, uma vez que estas absorvem bem o calor do forno.
- ☐ Não pré-aqueça o forno mais do que o indicado na receita.
- ☐ Para tempos de cozedura mais longos, desligue o seu forno 10 minutos antes do final ou utilize o calor restante para aquecer pratos.

Recomendações para carnes, aves e peixe

Indicações para assar

- ☐ O resultado do assado depende da natureza e qualidade dos alimentos.
- ☐ Adicione 2 a 3 colheres de sopa de líquido sobre as carnes magras e 8 a 10 colheres sobre as peças de carne de vaca.
- ☐ Volte as peças de tamanho médio, a partir de 1,5 quilos, decorrida metade do tempo do assado.

Indicações para gratinar

- ☐ Gratine sempre com a porta fechada.
- ☐ As peças devem ser de tamanho semelhante e com uma espessura entre 2 e 3 cm, para que saiam suculentas e uniformemente douradas. Gratine os bifos sem lhos pôr sal.
- ☐ Coloque os alimentos directamente na grelha. Se se tratar apenas de um pedaço, coloque-o no centro da grelha.
- ☐ Além disso, coloque o tabuleiro por baixo da grelha, para recuperar molhos e manter o forno limpo.
- ☐ As aves ficam particularmente estaladiças e douradas, quando são untadas com manteiga, água salgada, gordura ou sumo de laranja.
- ☐ Para o pato e o ganso, corte a pele por baixo das asas para que a gordura saia.

Que recipiente devo utilizar?

Utilize um recipiente resistente a temperaturas elevadas.

Coloque o recipiente em cima da grelha.

Quando o retirar do forno, coloque o prato em cima de um pano seco. Nunca sobre uma superfície fria ou húmida, porque o vidro pode estalar.

Como saber se o assado está pronto

Faça um teste com uma colher: Apoie-a no assado; se este estiver consistente, é porque está pronto. Se este ceder, é porque ainda precisa de assar durante mais algum tempo.

O assado está escuro e a parte superior queimada em alguns sítios

Verifique a altura do tabuleiro e a temperatura.

O assado tem bom aspecto, mas o molho está queimado

Da próxima vez, utilize um recipiente mais pequeno ou adicione líquido.

O assado tem bom aspecto, mas o molho está muito claro

Da próxima vez, utilize um prato maior e ponha menos líquido.

MANUTENÇÃO DO FORNO

Nunca deve limpar o forno com aparelhos de vapor a pressão.

Limpe os acessórios após cada utilização com o produto de limpeza utilizado habitualmente. Para manchas particularmente resistentes, utilize uma escova ou uma esponja.

Exterior do forno

- ☐ Para limpar o exterior do forno, utilize uma esponja humedecida com água e sabão ou água diluída com um pouco de vinagre.
- ☐ Nunca utilize produtos ácidos ou abrasivos, uma vez que as superfícies podem deteriorar-se. Se, por engano, verter este tipo de produtos sobre o aparelho, lave-o imediatamente com água.

Aparelhos com frente em aço inoxidável

- ☐ Elimine sempre, de imediato, as manchas de cal, gordura e amido. Por baixo destas manchas pode formar-se corrosão.
- ☐ Utilize produtos de limpeza específicos para aço inoxidável. Observe as indicações do fabricante. Antes de aplicar o produto em toda a superfície, experimente-o primeiro em pequenas áreas.

Interior do forno em esmalte normal (brilhante)

- ☐ Utilizar os mesmos produtos que utiliza para o exterior.
- ☐ Não utilize esponjas duras que possam riscar os materiais.
- ☐ Utilize o produto de limpeza para fornos apenas em superfícies esmaltadas.

MANUTENÇÃO DE LA PLACA

Indicações de manutenção

- ☐ A sua placa de vidro é muito resistente e usada de um modo adequado, aguenta todas as exigências domésticas.
- ☐ Antes de utilizar pela primeira vez a placa de cozinhar, deve ter em conta as seguintes indicações:
 - Não utilize a placa como superfície de trabalho ou para depositar objectos.
 - Evite cozinhar com tachos esmaltados vazios. Se isso acontecer, os fundos podem estragar-se e quando se mexem, podem riscar a superfície do fogão. Também produzem atrito os fundos dos tachos e frigideiras com rebordos e ares-tas.
 - Tenha cuidado de que não caiam objectos duros ou pontiagudos sobre a placa, por exemplo, frascos de especiarias, por-que poderiam estragá-la.
 - Se por acidente o vidro cerâmico se partir ou aparecerem gretas, deve-se parar imediatamente o funcionamento do aparelho e desligá-lo da rede eléctrica.
 - O açúcar e as comidas com conteúdo de açúcar que se tenham derretido sobre a placa devem ser tirados em quente com um raspador para vidro, fig. 11. Se não se fizer assim, pode-se estragar a placa.
 - As gorduras e os óleos demasiado aquecidos podem arder. Por isso, vigie a preparação de comidas com gorduras e óleos, por exemplo, as batatas fritas.

Atenção! Não se devem colocar objectos inflamáveis (sprays) ou utensílios que possam arder por baixo do fogão.

Cuidados e limpeza

- ❑ Tratando a placa adequadamente, ela poderá estar em bom estado durante muito tempo e será possível limpá-la facilmente.
- ❑ Para a sua limpeza, recomendamos a utilização de produtos específicos não agressivos que se vendem no mercado, como por exemplo, VITROCLEN. Esta operação deverá ser feita o mais rapidamente possível depois de se ter deixado de utilizar a placa.
- ❑ Limpe a placa cada vez que a utilizar, porque inclusive as pequenas sujidades se queimam quando se torna a ligar a placa, fig. 12.
- ❑ O esfregão de aço, as esponjas de limpeza e os produtos em pó riscam a superfície. Os sprays para o forno não são adequados porque são agressivos e atacam a placa, fig. 13 y 14.

Pequenas sujidades

- ❑ Tire as pequenas sujidades com um pano húmido ou com lixívia para lavar, aqueça e limpe os restos dos produtos de limpeza com água fria, depois seque esfregando a superfície até ela estar bem seca.
- ❑ As manchas produzidas pela água quando ferve demasiado, devem ser tiradas com vinagre ou limão ou produtos que dissolvam a cal.

Grandes sujidades

- ❑ Aplique o produto de limpeza sem diluir com um bocado de papel de cozinha e esfregue. Deixe actuar o produto e depois limpe completamente com água fria e seque a placa esfregando. O produto de limpeza que fica na superfície do fogão pode actuar de um modo agressivo quando se torna a ligar a placa.
- ❑ O melhor para eliminar a sujidade rebelde e a incrustada é um raspador para vidro. Os raspadores para vidro podem encontrar-se em estabelecimentos adequados ou no nosso Serviço de Assistência Técnica. Quando fizer a compra, certifique-se de que o punho não seja de plástico, porque o plástico se funde nas superfícies do fogão quentes.

Mudança de cor da placa

- ❑ Não têm nenhuma influência no funcionamento e na estabilidade do vidro cerâmico. Não se trata de mudanças de material, senão somente de restos que não foram eliminados e que se queimaram.
- ❑ As mudanças de cor, fig. 15, com irisações metálicas surgem devido ao atrito do fundo dos utensílios de cozinha ou por utilizar um produto de limpeza não adequado. Podem retirar-se sem esforço, utilizando um produto de limpeza. Possivelmente terá de repetir a limpeza várias vezes.
- ❑ Decoração solta. Utilizando produtos de limpeza agressivos e fundos de utensílios de cozinha que fazem atrito, pode ser que com o tempo a decoração desapareça e que surjam manchas escuras.

FORNO

Substituir a lâmpada do forno

Deve substituir a lâmpada fundida com o forno desligado e frio. Execute o processo seguinte, fig. 16:

- 1.- Desligue o aparelho da corrente eléctrica.
- 2.- Coloque um pano de cozinha dentro do forno frio para evitar qualquer dano.
- 3.- Retire o vidro de protecção rodando para a esquerda.
- 4.- Substitua a lâmpada do forno por uma lâmpada do mesmo tipo.
- 5.- Volte a colocar o vidro de protecção.
- 6.- Retire o pano de cozinha e volte a ligar o aparelho à corrente.

Substituição do vedante da porta

Lave o vedante do forno com detergente para a loiça. Nunca utilize produtos de limpeza abrasivos.

Pode substituir o vedante da porta, esticando nos extremos laterais e levantando nos cantos superiores.

Para esse efeito, adquira a peça sobresselente correspondente junto da nossa Assistência Técnica, indicando os números **E-Nr** e **FD** do seu aparelho, fig. 17.

Todos os nossos aparelhos são meticolosamente verificados antes de saírem da fábrica. No entanto, se observar alguma anomalia, contacte o nosso Serviço de Assistência Técnica que está à sua inteira disposição. Lembre-se que o aparelho está garantido segundo as Condições de Garantia.

A garantia não inclui a reposição de vidros e elementos decorativos. Também não são cobertas pela garantia as avarias produzidas por causas alheias à fabricação ou originadas pelo uso inadequado do aparelho.

Antes de contactar a Assistência Técnica, e depois de ter seguido as instruções do presente manual, realize os testes indicados no seguinte capítulo **“O que fazer antes de contactar a Assistência Técnica”**.

A intervenção técnica no aparelho devido a causas não imputáveis ao produto implicará a cobrança da visita realizada pelo técnico autorizado.

Se, mesmo assim, necessitar de contactar a nossa Assistência Técnica, queira, por favor, facilitar os seguintes dados, fig. 17:

E-Nr	FD
------	----

Atenção! Nunca mexa no interior do aparelho.

O que fazer antes de contactar a Assistência Técnica

O forno não funciona

- ☐ Verificar se existe fornecimento de energia na residência.
- ☐ Verificar se saltou o fusível ou o limitador da residência.
- ☐ Verificar se seguiu atentamente as instruções do folheto e especialmente se o interruptor dos minutos está na posição  (em caso de utilização manual).

O forno funciona, mas a lâmpada interior não se acende

- ☐ Se a lâmpada estiver fundida, troque-a por uma igual junto da nossa Assistência Técnica, conforme indicado no folheto.
- ☐ Verifique se a lâmpada está mal apertada. Se for esse o caso, aperte-a bem.

Pretendo apagar a lâmpada interior

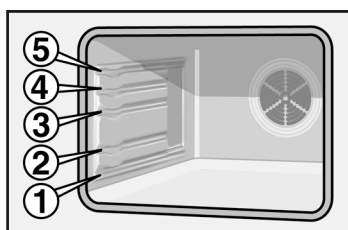
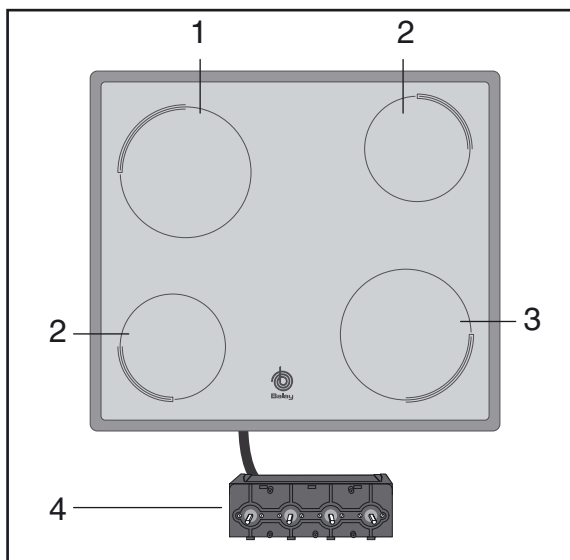
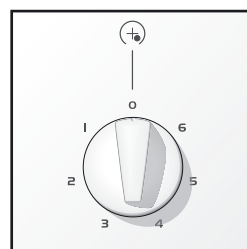
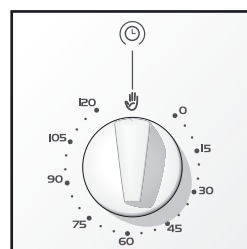
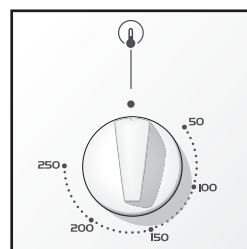
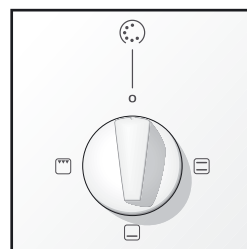
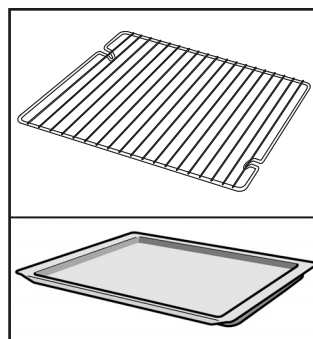
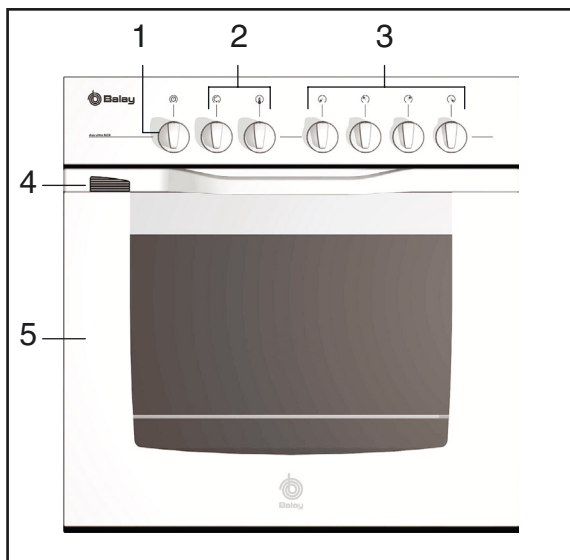
- ☐ O consumo da lâmpada é mínimo. O funcionamento do seu forno, por pré-programação, é acompanhado pela luz interior acesa, servindo-lhe assim de indicador para controlar em permanência o estado do seu assado.

Produzem-se vapores ou fumos durante o funcionamento do forno

- ☐ Em qualquer cozedura de alimentos, ocorre evaporação dos líquidos que estes contêm. O seu forno foi concebido para os eliminar através da saída prevista sob a alavanca da porta.
- ☐ A primeira vez que ligar o forno, poderá sentir um certo odor especial devido ao primeiro aquecimento da matéria isolante.
- ☐ Quando utilizar o gratinador, pode sentir um odor a queimado e fumo. Isto pode ser normal, quando se queimam gorduras ou outros restos de difícil detecção, procedentes de anteriores utilizações do forno.

O assado ou o bolo não saiu como pretendia

- ☐ O seu novo forno pode trazer-lhe muita satisfação, mas talvez necessite de conhecer melhor as suas potencialidades e colocá-las em prática de acordo com o seu gosto pessoal.
- ☐ Verifique se seguiu exactamente as instruções do seu livro de receitas.



1

4

5

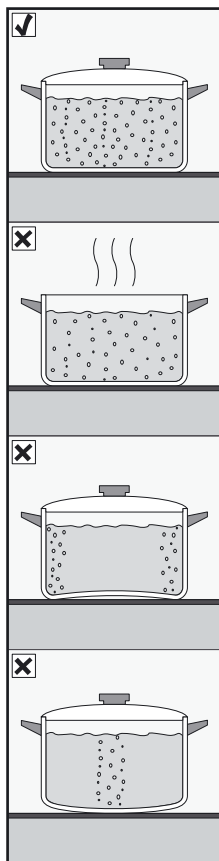
6

7

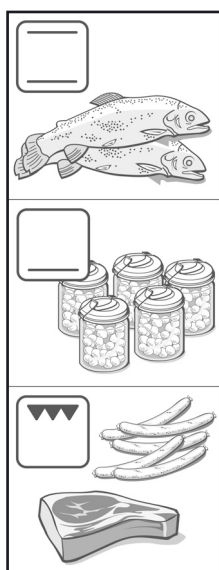
8

2

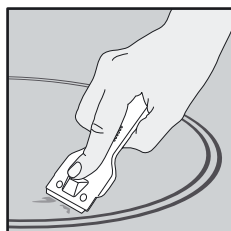
3



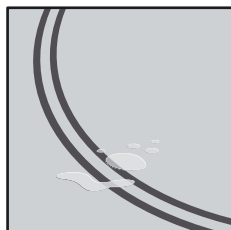
9



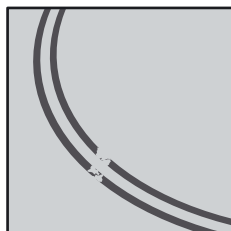
10



11



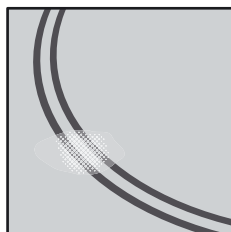
12



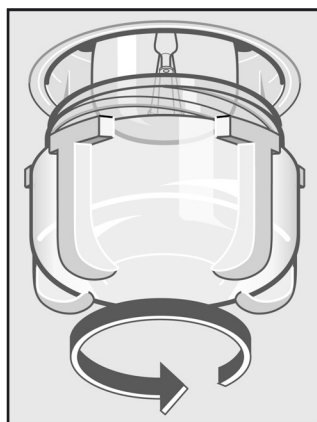
13



14



15



16



17

9000077618 (1W02TK) 01-8506

BSH Electrodomésticos España, S.A.

CIF. A 28 893 550

C/ Itaroa 1 • 31620 Huarte-Pamplona (Navarra) • ESPAÑA

Balay en Internet

Consulte el catálogo completo
de productos en: **www.balay.es**